

EXPERIMENTAL —  
VISUAL — CONCRETE

AVANT-GARDE POETRY  
SINCE THE 1960s

Edited by

K. David Jackson,  
Eric Vos & Johanna Drucker



AMSTERDAM - ATLANTA, GA 1996

## CONTENTS

Preface	
<i>Experimental – Visual – Concrete Poetry and The Yale Symphosopia</i>	9
Charles Bernstein	
<i>Erosion Control Area 2</i> (Poem)	17
A. INTRODUCTION	
Eric Vos	
<i>Critical Perspectives on Experimental, Visual, and Concrete Poetry: An Introduction to this Volume (with an Appendix on Carlfriedrich Claus)</i>	23
Johanna Drucker	
<i>Experimental, Visual, and Concrete Poetry: A Note on Historical Context and Basic Concepts</i>	39
B. EXPERIMENTATION IN ITS HISTORICAL MOMENT	
Ana Hatherly	
<i>Voices of Reading</i>	65
Jorge Schwartz	
<i>The Moremarrow Trajectory of Oliverio Girondo</i>	73
Roberto González Ecchevarría	
<i>Sarduy and the Visual Text</i>	91
John Picchione	
<i>Poetry in Revolt: Italian Avant-Garde Movements in the Sixties</i>	101
William Anselmi	
<i>When the Avant-Garde reaches its Mass: The Novissimi and the Political Situation in Italy: 1977</i>	109
Lello Voce	
<i>Avant-Garde and Tradition: A Critique</i>	117
C. EXPERIMENTATION IN THE LANGUAGE ARTS	
Wladimir Kryszinski	
<i>The Endless Ends of Languages of Poetry. Between Experiments and Cognitive Quests</i>	123

Walter Moser	
<i>Haroldo de Campos' Literary Experimentation of the Second Kind</i>	139
Haroldo de Campos	
<i>Galáxias</i> [exerpts]	155
K. Alfons Knauth	
<i>Palabrás: The Haroldic Emblem</i>	157
Willard Bohn	
<i>From Hieroglyphics to Hypergraphics</i>	173
Owen F. Smith	
<i>Fluxus, Experimentalism, and the End of Language</i>	187
Jackson Mac Low	
<i>Nonintentional Poetry</i>	203
Harry Polkinhorn (comp.)	
<i>A Mini-Anthology on the State of Contemporary Poetry (With Special Reference to the USA)</i>	
1) Harry Polkinhorn: "Hyperotics: Towards a Theory of Experimental Poetry"	211
2) Michael Basinski: "On Experimental Poetry"	215
3) Jake Berry: "Articulating Freedom: Three Brief Notes Regarding the Contemporary Underground/Otherstream"	216
4) Fabio Doctorovich: "The Postypographic Era"	217
5) Jack Foley: "The Question of the Experimental"	219
6) Karl Young: "The Tools of Writing / The Ends of Literature"	220
Enzo Minarelli	
<i>Polipoesia</i>	225
Lambert Pignotti	
<i>Visual Poetry, Verbo-Visual Writing</i>	233
E.M. de Melo e Castro	
<i>The Cryptic Eye</i>	239
Eduardo Kac	
<i>Key Concepts of Holopoetry</i>	247
Philadelpho Menezes	
<i>Intersign Poetry: Visual and Sound Poetics in the Technologizing of Culture</i>	259

## D. CONCRETE AND NEO-CONCRETE POETRY

Claus Clüver	
<i>Concrete Poetry: Critical Perspectives from the 90s</i>	265
Pedro Reis	
<i>Concrete Poetry: A Generic Perspective</i>	287
Pierre Garnier	
<i>Constructivist Poems</i>	303
Craig Saper	
<i>Under Cancellation: The Future <del>Form</del> of Visual Poetry</i>	309
Amelie Björck	
<i>Swedish Concrete Poetry in Focus</i>	317
Marjorie Perloff	
<i>Afterimages: Revolution of the (Visible) Word</i>	335

## MEMOIRS OF CONCRETE

Mary Ellen Solt	
<i>Concrete Steps to an Anthology</i>	347
Elisabeth Walther-Bense	
<i>The Relations of Haroldo de Campos to German Concretist Poets, in Particular to Max Bense</i>	353

## E. THE YALE SYMPHOSYMIUM ON CONTEMPORARY POETICS AND CONCRETISM: A WORLD VIEW FROM THE 1990s

<i>Contemporary Poetics and Concretism</i>	369
<i>Historical Precedents of Concrete Texts</i>	375
<i>Theoretical Underpinnings of Experimental Poetry</i>	381
<i>Concrete Poets of the 1950s/1960s and Poetics Today</i>	388
<i>Concretism: A Poetics or Formal Device?</i>	394
<i>Avant-Garde Trends: Is Concretism a New Reading of Tradition?</i>	404
Index of Names	419
Abstracts	431
Correspondence addresses	441